22 每日外刊摘要

2021年12月

BBC报道,CNN报道,Bloomberg报道,Reuters报道,Economist报道,Financial Times报道

今日新闻

▶ 新增：美国因通胀被罚 13.41 亿人民币

0:35 - 2:46

▶ 美联社：非北京的候选人占据香港立法会选举

3:46 - 5:18

▶ BBC：伊朗-马斯克将今年预计交付 110 亿美元

5:18 - 6:59

▶ 新增：美密克成为美国主要感染源，其预测者占新增病例的 73%

6:59 - 8:41

▶ 新增：华人置业私有化失败后股价跌破纪录

8:41 - 12:21

1

Bloomberg

China Hits Top Influencer With $210 Million Fine Over Spectrum

A Chinese lesson in billions as Xiya immediately apologizes

• Episode may spook brands that rely on livestreamers for sales

https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-12-13/china-hits-top-influencer-with-210-million-fine-over-spectrum?utm_medium=email&utm_source=newsletter&utm_campaign=economics&utm_term=211213&utm_content=morning-briefing-asia

新增：美国因通胀被罚 13.41 亿人民币

China **slapped** an unprecedented $210 million fine on a top livestreamer for tax evasion

中国政府突然对一名涉嫌逃税的顶流直播网红开出 21 亿美元的巨额罚款。

突发 /tʌtʃ/ v. 突然强制实行

to suddenly announce a new charge, tax etc. or start to enforce it suddenly

= Many tour operators slapped on supplements for single people. 许多旅游公司对单身游客强行收取附加费。

逃税 /ˈtæksˌɪvɪʒn/ n. 偷税漏税

新华社周二发表评论称，政府部门要加强监管力度，进一步整治对娱乐行业的混乱，打造良性健康的市场。

本次罚款中国政府表示目的并非要立法要对付这些富豪和网红的直播带货就是，也是中国将导入推动共同富裕道路的一部分。在今年 3 月，中国政府曾经下令对所有影响和娱乐圈的平台进行自查，特别是主播，带货主播，直播带货的平台。

中国政府表示目的并非要立法要对付这些富豪和网红的直播带货

共同富裕 /ɡʊŋ tʊŋ fʊ ju/ n. 共同富裕

Pro-Beijing candidates sweep Hong Kong elections

https://www.aljazeera.com/news/2021/12/20/pro-beijing-candidates-sweep-hong-kong-elections

美联社：非北京的候选人占据香港立法会选举

Hong Kong leader Carrie Lam said during a news conference Monday she was "satisfied" with the election despite a 30% voter **turnout**.

在接受记者采访时，周一，香港行政长官林郑月娥表示，尽管投票率只有 30%，她对选举感到“满意”。

turnout /ˈtɜːnaʊt n. 投票人数，投票率

the number of people who vote in an election

= the low turnout of 54 percent in the March elections 3 月份选举中投票率 54%的投票率。

3

BBC NEWS

Elon Musk says he'll be paying $11bn in tax this year

https://www.bbc.com/news/technology-59700201

BBC：伊朗-马斯克将今年预计交付 110 亿美元

Mr Musk has been **embroiled** in a public debate on social media over how much tax he pays.

马斯克先生在社交媒体上陷入了一场关于他缴税多少的争论。

embroil /ɪmˈbrɔɪl v. 使卷入（纠纷），使陷入（困境）

to involve someone or something in a difficult situation

= Keeping a low profile avoids getting embroiled in political controversy. 保持低调，避免卷入政争。

近日，世界首富伊隆·马斯克在社交媒体上**陷入了一场关于他缴税多少的公开讨论**。

马斯克今年早些时候曾经**预言**，彭博社万富榜当晚他计算**财富自作为 2430 亿美元**。

上周，马斯克**被 CNN 称为“自己的为年度人物**，而且史密森学院馆长吉尼·戈登(Elizabeth Weaver)，随后在推特上发文表示：“让我们完全被惊喜的程度，**让常温人智真正惊喜**。不要再从其他人身上惊喜了。”此外，这位记万富翻回过来，**我今年预计交付 110 亿美元的特斯拉。**

据电视主持人罗的根有零安排，马斯克近日 2021 年产生可报告的应税收入，这一举措是明智的，因为他在 2022 年的收入可能要更高出不菲。

马斯克周末曾通知**六大股分钱都要解决纳税和税务机关**，但他目前所在的**加州州政府要求其推迟一年。**

新增：美密克成为美国主要感染源，其预测者占新增病例的 73%

A large surge in infection levels could still **swamp** hospitals with sick patients.

感染水平的增加会将医院用被患者淹没。

swamp /swɒmp/ v. 淹没，使不堪承受

to surround something in large numbers, especially in a short period of time

= In the summer the village is swamped by visitors. 在夏季，到访游客让这个村庄应接不暇。

据美国最新统计，奥密克戎（Omicron）变体引起的病例占**比上周的 35倍甚至 73%。**

美疫病调查和新冠感染中心（CDC）称，这种高度变异的新冠病毒在过去 2 周内迅速传播到全国。与此同时，美国感染病例中 **87%是由德尔塔变异株引起的**，到上周六，这一数字**甚至下降至 27%。**

奥密克戎的全面流行可能会引起新一轮的恐慌，这不免加重了人们对医疗资源不堪负荷的担忧。**医疗资源供应紧张或者高昂的医疗费用会进一步令人担忧。**在夏季，到访游客让这个村庄应接不暇。

5

Bloomberg

Hopefull Chinese Estates Plunges by Record After Privatization Collapses

https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-12-20/hopefull-chinese-estates-plunges-by-record-after-privatization-collapses?utm_medium=email&utm_source=newsletter&utm_campaign=economics&utm_term=211220&utm_content=morning-briefing-asia

新增：华人置业私有化失败后股价跌破纪录

Chinese Estates Holdings Ltd. shares **tumbled** by a record after the company failed to get sufficient shareholder support for its privatization.

在公司未能获得足够的股东支持私有化后，华人置业股价暴跌公司的股价跌破记录。

tumble /ˈtʌmbəl v. 骤降

if prices or figures tumble, they go down suddenly and by a large amount

= Mortgage rates tumbled to their lowest level for 25 years. 抵押贷款利率跌至 25 年以来的最低水平。

华人置业控股有限公司（Chinese Estates Holdings Ltd）股价**跌至一下跌至 30%。**此前这次收购，由于未获足够多数股东股票支持，**指责私有化方案将不会通过。**

这家由亿万富翁刘亚雄牵头的香港房地产公司在 10 月宣布了私有化方案，与此同时，**这公司因资金短缺而导致下跌。**

此外，公司发现了其以每股 4 美元的收购价，现有其大股东提议，这有些**低估了**公司的价值。**74 人投了反对票，反对票与赞成占比为 10.8%。**大部分股东反对的主要原因在于，他们认为每股 4 美元的私有化价太低，有股东认为每股 6 美元为合理价格。

在下载应用
扫一扫，加入我们

▶ 微信公众号：关于外语君
▶ 微信ID：关于外语君
▶ 微信号：关于外语君
▶ 微信服务号：关于外语君
▶ 微信订阅号：关于外语君